

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰন্দাচৰ কবিতা

মূল : এশৰীয়া কবিতা

অনুবাদক- ড° ৰজিত ভট্টাচাৰ্য

A collection of poems by Florentin Smarandache

Translated from English into Assamese
by Dr Ranjit Bhattacharyya

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা

মূল : এশৰীয়া কবিতা

অনুবাদক- ড° ৰঞ্জিত ভট্টাচাৰ্য

A collection of poems by Florentin Smarandache

Translated from English into Assamese

by Dr Ranjit Bhattacharyya



Neutrosophic Science International Association (NSIA)

Publishing House

<https://fs.unm.edu/NSIA/>

Division of Mathematics and Sciences
University of New Mexico
705 Gurley Ave., Gallup Campus
NM 87301, United States of America

University of Guayaquil
Av. Kennedy and Av. Delta
"Dr. Salvador Allende" University Campus
Guayaquil 090514, Ecuador

ক্লৰেষ্টিন স্মাৰনদাঁচ ৰ
এশৰীয়া কবিতা

অসমীয়া অনুবাদ: ড° বঞ্জিত ভট্টাচাৰ্য

অনুবাদকৰ একাধাৰ

বিশ্বত কবিতাৰ বিভিন্ন সম্পৰীক্ষা চলি আছে। অসমীয়া সাহিত্যতঃ কবিতাৰ নতুন সম্পৰীক্ষা দেখা পোৱা গৈছে। কিন্তু পাশ্চাত্য সাহিত্যত দেখা পোৱা এশৰীয়া কবিতা (One line poetry) অসমীয়া সাহিত্যত এতিয়ালৈকে মোৰ দৃষ্টিগোচৰ হোৱা নাই। ইণ্টাৰনেটৰ জগতখনত কিবা-কিবি খুঁচৰি ফুৰোঁতে Florentin Smarandache (ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাচ্ এজন ৰোমানিয়ান-আমেৰিকান লেখক। নিউ মেস্সিকো বিশ্ববিদ্যালয়ৰ বিজ্ঞান আৰু গণিতৰ অধ্যাপক। তেখেতৰ দ্বাৰা ৰচিত এশৰীয়া কবিতা (One line poetry) সমূহে পাঠকৰ পৰা বিশেষ সমাদৰ লাভ কৰিছে) ৰ এশৰীয়া কবিতাবোৰ চকুত পৰিল। পঢ়িলোঁ। বহুকেইটা কবিতাই মুগ্ধ কৰিলে। তেখেতৰ লগত ই-মেইলত যোগাযোগ কৰি কবিতাসমূহ অনুবাদ কৰাৰ বাবে অনুমতি বিচাৰিলোঁ। তেখেতে সানন্দে অনুমতি প্ৰদান কৰিলে। কবিতাসমূহ নিতৰ উপৰি

কৰিবলৈ আৰম্ভ কৰিলোঁ। যোৰহাট মহাবিদ্যালয়ৰ কহিনুৰ জয়ন্তী উদ্‌যাপনৰ এই শুভ সময়ছোৱাতে তাৰে কিছু নিৰ্বাচিত অনুবাদ পাঠকসমাজলৈ আগবঢ়ালোঁ। পাঠকসমাজে আদৰি ল'লে এই অনুবাদ-কৰ্ম নিৰন্তৰ চলাই যোৱাৰ প্ৰয়াস কৰিম।

ধন্যবাদেৰে

ড° বঞ্জিত ভট্টাচাৰ্য

যোৰহাট মহাবিদ্যালয়(একত্ৰিত)

যোৰহাট, অসম।

৩ ফাগুন, ১৯৪৪ শক।

Premonition

(সতর্কবাণী)

মোৰ সন্তানক অভিনন্দন, যি আৰু কেতিয়াও জন্ম নলয়।

ফ্ৰেংকলিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৫

School

(বিদ্যালয়)

হতাশাব ব্ৰেকব'ৰ্ডত মই
লিখি আছোঁ এটা নতুন প্ৰম !

ফ্ৰেণ্ডছিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা | ৬

Mother

(মা)

তোক মিনতি কৰিছোঁ, মোক পুনৰ জন্ম নিদিবি।

ফ্ৰেঙ্কিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৭

Question

(প্ৰশ্ন)

কিয়ঁ আমি সকলোৰে আকাশত বিচাৰি ফুৰোঁ
নিজৰ সমাধি ?

ফ্ৰেণ্ডশ্বিপ স্মাৰনদাচৰ কবিতা । ৮

Album

(এলবাম)

সময়ৰ বাবে বাঁখি থোবা সময়।

ফ্ৰেবেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৯

Epitaph for the poet

(কবিৰ এপিটাফ)

কোনেও এই সমাধিত জিৰণি নলয়
কাৰণ তেওঁ কবিতাৰ পৰা জন্ম হৈছিল।

ফ্ৰেংকলিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১০

Language

(ভাষা)

প্রতিদিনেই আমি শব্দৰ সুৰংগৰ মাজেৰে পাব হওঁ।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১১

From the days of yore

(পুৰাতন সময়ৰ পৰা)

অভিদিৰ সময়ৰ পৰাই মই কবিতাত বাস কৰি আছোঁ।
(বি : দ্ৰ : —অভিদ এজন ৰোমানিয়ান বিখ্যাত কবি)

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১২

Address

(ঠিকনা)

মই মোৰ শৰীৰৰ শৰাধাৰত অকলশৰে বাস কৰোঁ।

ফ্ৰেণ্ডছিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১৩

Sign

(চহী)

তুমি পাহৰি গ'ছা যে লাভতে বঁধা পৰা এপাহ গোলাপ তুমি দেখিছিল।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা । ১৪

History

(ইতিহাস)

আমাৰ পূৰ্বপুৰুষৰ যুগেৰে শ্বশানবোৰ ভৰি আছে।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১৫

Time (সময়)

ই আমাৰ মাজলৈ বেগে আছে, ই ওফন্দি উঠে।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১৬

Morning-I

(বাতিপুৰা-১)

হালধীয়া আকাশত সাৰ পাই উঠিছে মৌ-মাখিৰ জীৱন

ফ্ৰবেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা । ১৭

Einstein

(আইনষ্টাইন)

অসীমক স্পৰ্শ কবিলে পোহৰৰ বেখাতালৰ দুৰ্বেৰ মুখটোৱে।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ১৮

Distance

(দূৰত্ব)

তোমাৰ আৰু মোৰ মাজত পোহৰৰ হাজাৰ স্ৰোক

ফ্ৰেণ্ডশ্বিপ স্মাৰনদাৰ্চৰ কবিতা। ১৯

Preamble

(প্ৰস্তাৱনা)

মৃত, তীৱ্ৰ আক্ষাৰৰ দৃশ্য এটাত, মোৰ নতুন কবিতা।

ফ্ৰেংকলিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ২০

Heroes

নায়কসকল

শতিকাজুহুৰি তেওঁলোকক নিৰ্মাণ কৰে হাজৰ দলং।

ফ্ৰেঙ্কিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ২১

Cosmic-II

(মহাজাগতিক-২)

আকাশৰ নীলা তেজত ভৰাবোৰ ছিটিকি পৰিছে।

ফ্ৰেঙ্কিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ২২

Karma-1

কৰ্ম-১

চিবন্তন সময়ে সেই মুহূৰ্তৰ বাবে খিৰিকীখন খুলি দিয়ে

ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ২৩

Eclipse

(গ্ৰহণ)

সুযাই শোক-কাপোৰ পিনিছে।

ফ্ৰবেণ্ডিন শ্বাবনদাচৰ কবিতা। ২৪

Noon

(দুপৰীয়া)

নিস্কৰতা শিলটোৰ ওপৰত পৰি আছে।

ফ্ৰেঙ্কিন স্মাবনদাচৰ কবিতা। ২৫

Winter-1 (শীতকাল-১)

বতাহে গছবোক টানি আনিছে সিহঁতৰ খোলা কাণ দুখন ধৰি।

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ২৬

Play

(খেলা)

আকাশৰ বৃহৎ বৃত্তটো ধৰিবলৈ দৌৰি আহোঁ।

ফ্ৰেণ্ডছিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ২৭

Junk Shop

(জাংক ষ্পপ)

দুখৰ সৈতে বজাৰ এখনত হাৰ্মিছে মোক অন্তহীনভাৱে বিক্ৰী কৰে।

ফ্ৰেণ্ডছিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ২৮

Heraclitian

(হেৰাক্লিটিয়ান)

নিত্য বৈ যোৰা দিনৰ খোজত বহি আছোঁ।

ফ্ৰেব্ৰুৱাৰী মাহৰ ২৯ত কবিতা। ২৯

Destiny

(ভাগ্য)

পৃথিবীৰ ঘড়িটোৰ চাকনিয়ন ছিডি পেলোৰা হৈছে।

ফ্ৰেংকিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৩০

Road

(পথ)

অসীমৰ ফালে, মোৰ প্ৰেৰণাৰ বুলেভাৰ্ড

ফ্ৰেৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা | ৩১

Irony

(বিদ্ৰূপ)

আমাৰ সকলো কাপোৰ আমাৰ বাবে পুৰণি হৈ আহিছে।

ফ্ৰেংকলিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৩২

You

(আপনি)

উদাসীনভাবে, আপনি আইনাখনৰ পানীত গা ধুই আছে।

ফ্ৰেঙ্কিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৩৩

Vision

(দৃষ্টি)

দিনটোৰে ঘটনাত গা ধুই আছে।

ফ্ৰেবেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা | ৩৪

Romance

(ৰোমাঞ্চ)

চিত্তাৰ ঘাঁহনিত, পাহৰণিৰ সৰাপত

ফ্ৰেঙ্কিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৩৫

Pain

(দুঃখ)

আমাৰ সন্ধানবোধক চেপি ধৰি থকা জীৱটো

ফ্ৰেডেৰিক মাৰনাৰ্ছৰ কবিতা। ৩৬

Old Men

(বৃদ্ধসকল)

মুখখন ছিল-তিন কবি আমি শীতৰ গুৰু ঘৰত উপস্থিত হৈছোঁ।

ফ্ৰেৰেণ্টিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৩৭

Ex-Politico

(এক্স-পলিটিকো)

মই ভাৰোঁ জীৱনতো কোটি-কোটিবাৰ জীয়াই আছোঁ

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা | ৩৮

Radiography

(ৰেডিঅ'গ্ৰাফী)

মই মোৰ নিজকে শৰীৰৰ কাৰাগাৰ যেন অনুভৱ কৰিছোঁ

ফ্ৰেণ্ডিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৩৯

watchman

(চকীদাৰ)

মই তোমাৰ হৃদয়ৰ দুৱাৰৰ চকীদাৰ

ফুৰেপিন্‌ন স্মাৰনদাচৰ কবিতা | ৪০

Dual Personality

(দ্বৈত ব্যক্তিত্ব)

মই মোৰ নিজৰ পৰা বহু দূৰত, বহু কিলোমিটাৰ সন্দেহৰ মাজত।

ফ্ৰেৰেণ্ডিন শ্বাৰনদাচৰ কবিতা। ৪১

Algebra

(বীজগণিত)

মোৰ ওচৰেৰে বিমূৰ্ত প্ৰশ্নবোৰ পাৰ হৈ গৈ আছে।

ফ্ৰেণ্ডছিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৪২

My love

(মোৰ প্ৰিয়তম)

তোমাৰ থিৰিকীত পোহৰে গান গাইছে!

ফ্ৰেংকিন স্মাৰনদাচৰ কবিতা। ৪৪

Vision

(দৃষ্টি)

পোহৰত অন্ধ হৈ পৰিছে নেকি সিহঁত, চৰাইবোৰ ?

ফুবোচ্চিন সাবনদাচৰ কবিতা । ৪৪



বিশ্বত কবিতাৰ বিভিন্ন সম্প্ৰসাৰণ চলি আছে।
অসমীয়া সাহিত্যত কবিতাৰ নতুন সম্প্ৰসাৰণ
দেখা পোৱা গৈছে। কিন্তু পাশ্চাত্য সাহিত্যত
দেখা পোৱা এশৰীয়া কবিতা (One line poetry)
অসমীয়া সাহিত্য এতিয়ালৈকে মোৰ দৃষ্টিগোচৰ
হোৱা নাই।

ইন্টাৰনেটৰ জগতখনত বিচাৰি-কিৰি ঘূৰোঁতে
Florentin Smarandache (ফ্লৰেণ্টিন স্মাৰানদাচ)
এজন ৰোমানিয়ান-আমেৰিকান লেখক। নিউ
মেক্সিকো বিশ্ববিদ্যালয়ৰ বিজ্ঞান আৰু গণিতৰ
অধ্যাপক। তেখেতৰ দ্বাৰা ৰচিত এশৰীয়া কবিতা
(One line poetry) সমূহে পাঠকৰ পৰা বিশেষ
সমাদৰ লাভ কৰিছে।

এশৰীয়া কবিতাবোৰে চকুত পৰিল। পঢ়িলোঁ।
বহুকেইটা কবিতাই মুগ্ধ কৰিলে। তেখেতৰ লগত
ই-মেইলত যোগাযোগ কৰি কবিতাসমূহ অনুবাদ
কৰাৰ বাবে অনুমতি বিচাৰিলোঁ। তেখেতে সানন্দে
অনুমতি প্ৰদান কৰিলে। কবিতাসমূহ নিজৰ উৎস
কবিতালৈ অবতীৰ্ণ কৰিলে।



ISBN 978-197250223-5



9 781972 502235